Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stał się zaś krzyk wielki i wstawszy znawcy Pisma części faryzeuszów podnieśli ostry sprzeciw mówiąc nic złego znajdujemy w człowieku tym jeśli zaś duch powiedział mu lub zwiastun aby nie walczylibyśmy przeciwko Bogu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstał zatem wielki hałas, a niektórzy ze znawców Prawa\* z części faryzeuszów podnosili ostry sprzeciw. Mówili: Nic złego nie znajdujemy w tym człowieku;\*\* a jeśli (naprawdę) mówił do niego duch albo anioł?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stał się zaś wrzask wielki. I wstawszy niektórzy (z) uczonych w piśmie części faryzeuszów\*, przepierali w walce mówiąc: "Niczego złego znajdujemy w człowieku tym. Jeśli zaś duch powiedział mu lub zwiastun". [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stał się zaś krzyk wielki i wstawszy znawcy Pisma części faryzeuszów podnieśli ostry sprzeciw mówiąc nic złego znajdujemy w człowieku tym jeśli zaś duch powiedział mu lub zwiastun aby nie walczylibyśmy przeciwko Bogu |

1. 1) <x>470 22:23</x>; <x>480 12:18</x>; <x>530 15:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 2:16</x>; <x>510 4:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 23:4</x>; <x>500 18:38</x>; <x>500 19:4</x>; <x>510 25:10</x>; <x>510 26:31</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "części faryzeuszów" - sens: tej części sanhedrynu, którą tworzyli faryzeusze. [↑](#footnote-ref-5)